**Янковець Андрій Володимирович. Підготовка майбутніх перекладчів засобами інформаційно-комунікаційних технологій у вищих військових навчальних закладах : Дис... канд. наук: 13.00.04 – 2006**

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | **Янковець А.В.** **Підготовка майбутніх перекладачів засобами інформаційно-комунікаційних технологій у вищих військових навчальних закладах** – Рукопис.  Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата педагогічних наук за спеціальністю 13.00.04 – „Теорія та методика професійної освіти”. – Національна академія Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького, Хмельницький, 2005.  Дисертацію присвячено проблемі застосування інформаційно-комунікаційних технологій для самостійного вивчення іноземної мови курсантами у вищих військових навчальних закладах. Зокрема, розроблено методику організації самостійної роботи із застосуванням створених автором навчальних комп’ютерних програм. У дисертації розглянуто та проаналізовано педагогічні умови застосування інформаційно-комунікаційних технологій під час самостійної роботи та підготовки до занять; визначено методичні, техніко-дидактичні та психогігієнічні вимоги до навчальних комп’ютерних програм; проаналізовано наявні комп’ютерні мультимедійні курси щодо їхнього застосування під час самостійної підготовки майбутніх перекладачів у ВВНЗ. Розроблено модель організації самостійної роботи з використанням авторських навчальних комп’ютерних програм. Ефективність використання розробленої методики теоретично обґрунтовано і підтверджено експериментально. Основні результати дослідження знайшли практичне застосування в процесі навчання курсантів військових вищих навчальних закладів. | |
| |  | | --- | | 1. У дослідженні виявлено, що впровадження інформаційних технологій в освіту і, в тому числі, в самостійне вивчення курсантами іноземної мови - закономірний процес розвитку суспільства в цілому й України, зокрема. Інформатизація освіти, так само як і всіх інших сфер життєдіяльності нашого суспільства, є в нас державною політикою. Аналіз сучасного стану проблеми організації самостійної навчальної роботи курсантів показав, що у ВВНЗ не має певної моделі організації самостійної роботи майбутніх військових перекладачів засобами ІКТ, а без уміння самостійно працювати, без стійкого бажання удосконалювати свої знання в процесі самостійної роботи майбутній офіцер-прикордонник неспроможний відповідати сучасному професійному рівню, що вимагає не лише удосконалення самостійної навчальної роботи курсантів як традиційної форми навчального процесу, а і нових підходів до проблеми підготовки висококваліфікованих військових кадрів, здатних самостійно вирішувати складні професійні завдання в умовах інформаційного суспільства. Тобто підхід до самостійного вивчення курсантами іноземної мови як до провідної, а у найближчому майбутньому і основної форми навчання в умовах інформаційного суспільства, вимагає розробки нового змісту, термінологій, визначення та структури такого виду самостійного навчання засобами ІКТ. 2. Встановлено, що одним із основних завдань вищого військового навчального закладу є необхідність створення спеціальних умов для застосування інформаційно-комунікаційних технологій як засобу самостійної роботи в процесі підготовки майбутніх офіцерів-прикордонників, а також формування у майбутнього перекладача умінь і навичок самостійно здобувати знання. 3. Обґрунтовано, що комп’ютерна технологія навчання є основою комп’ютеризованого навчання - специфічної системи навчання, що використовує комп’ютер як основний засіб навчання, і дистанційного навчання - системи навчання, що використовує як комп’ютер, так і телекомунікаційні засоби для навчання на відстані. Застосування в процесі самостійного вивчення іноземних мов інформаційно-комунікаційних технологій сприяє активізації внутрішніх резервів курсантів вищого військового навчального закладу, підвищенню ефективності процесів сприйняття і закріплення навчального матеріалу, оптимізації навчального процесу в цілому. 4. Визначено, що технологія самостійного вивчення іноземних мов - це система розробки і застосування в процесі вивченні іноземних мов спеціальних навчальних засобів, матеріалів і методів, яка заснована на сучасній методиці самостійного навчання та інформаційних технологій і призначена для забезпечення ефективного досягнення кінцевої мети навчання у вищому військовому навчальному закладі - формування іншомовної комунікативної і професійної компетенцій майбутнього перекладача. 5. Застосування в процесі самостійної підготовки моделі організації самостійної роботи з вивчення іноземної мови засобами інформаційно-комунікаційних технологій дозволяє створити кероване навчальне комунікативне середовище, яке сприяє оптимізації процесу самостійної роботи в цілому, що підтвердили результати формуючого експерименту.   Результати доекспериментального та післяекспериментального зрізів свідчать про значне зростання рівня іншомовної комунікативної компетенції, яка в середньому збільшилась на 21,4%. Так, якість виконання стандартизованого тесту “TOEFL” зросла на 16,7% (з 159,4 до 209,5 балів) в експериментальних групах та на 8,5% (з 160,4 до 186 балів) у контрольних групах, що дало підстави констатувати достатню ефективність експериментального навчання за запропонованою автором методикою.  Найбільш значні показники в експериментальних групах були досягнуті завдяки включенню в процес експериментального навчання методики організації самостійної роботи з вивчення іноземної мови засобами інформаційно-комунікаційних технологій, яка була розроблена на підставі визначених педагогічних умов ефективності вивчення курсантами іноземної мови засобами інформаційно-комунікаційних технологій.   1. Результати дослідження показали, що самостійне вивчення іноземної мови курсантів - це один із напрямів удосконалення навчально-виховного процесу у ВВНЗ, сутність якого полягає у створенні педагогічних умов, за яких курсанти в межах встановлених термінів навчання одержують більше знань, набувають вищого рівня розвитку вмінь та навичок іноземної комунікативної компетенції, необхідних для здійснення оперативно-службових завдань майбутніми перекладачами в процесі спілкування з представниками іноземних країн на кордоні нашої держави.   Доведено, що ефективне самостійне вивчення іноземної мови курсантами має здійснюватися за рахунок напруженої праці викладачів і курсантів за певних педагогічних умов: формування інформаційного середовища; використання електронної комунікації в комп’ютерній мережі; ефективне застосування дидактичних засобів навчання на основі мультимедіа; удосконалення методики і підвищення рівня професійного використання ІКТ; індивідуальна робота у комп’ютерному середовищі; розробка і використання спеціалізованих навчальних комп’ютерних програм; здійснення дистанційного контролю та управління процесом самостійної роботи з боку викладача.   1. Проведене дослідження дозволило розробити науково-практичні рекомендації щодо впровадження методики самостійного вивчення іноземної мови засобами інформаційно-комунікаційних технологій у ВВНЗ, урахування яких дало можливість вдосконалити навчання курсантів з різними рівнями знань на початковому етапі вивчення іноземної мови. Практичні рекомендації були впроваджені в підготовку майбутніх перекладачів на кафедрі англійської мови та перекладу НАДПСУ ім. Б. Хмельницького.   Проведене дослідження не вичерпує всіх аспектів досліджуваної проблеми. Перспективними напрямами подальших досліджень є такі: дослідження педагогічних умов використання НКП з урахуванням військової галузі підготовки перекладачів для застосування на старших курсах навчання; урахування тенденцій розвитку дидактичних, технічних і технологічних можливостей інформаційно-комунікаційних технологій; розробка інструментальних НКП, що має допомогти впроваджувати нові навчально-методичні матеріали (аудіо- та відеофрагменти, тексти, вправи та тести). | |